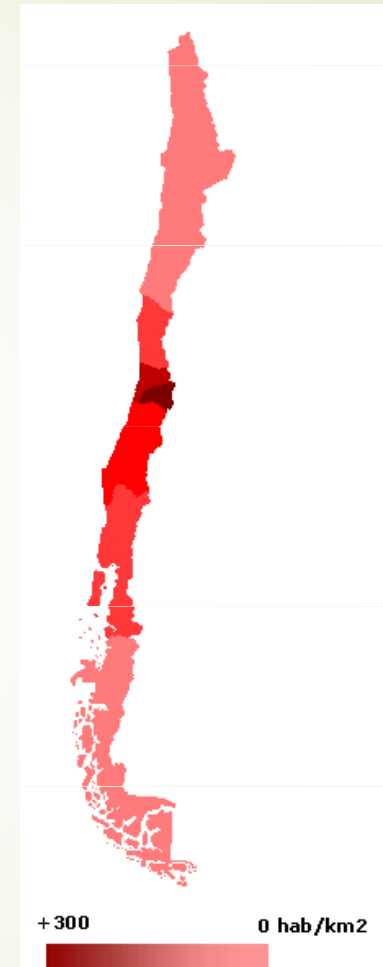




El español chileno

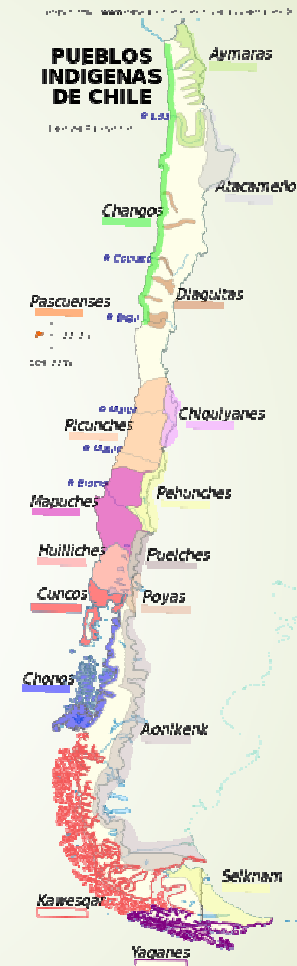
Geografía e historia

- ▶ Valle Central (Santiago de Chile y sus alrededores): casi la mitad de la población del país
- ▶ La mayoría de los chilenos comparten los rasgos lingüísticos usuales en el centro geográfico del país
- ▶ Colonización desde el norte
- ▶ Caminos trasandinos entre Santiago y Mendoza
- ▶ El Norte: zonas desérticas;
- ▶ El Sur: resistencia indígena y colonización alemana;
- ▶ La colonización hispana del sur en el XIX



La población indígena

- ▶ 8 pueblos originarios reconocidos oficialmente, en total un 5 % de la población
- ▶ Los mapuches: más numerosos (600 000, i.e. 90% de toda la población indígena); la mayoría bilingües o monolingües en español; monolingües en mapudungun solo un 10 % de ellos;
- ▶ La mayoría vive en zonas urbanas
- ▶ Rodolfo Lenz: “es español de Chile es un español con sonidos mapuches” (en realidad probablemente no)



Hablas rurales y hablas urbanas

- ▶ Alto nivel de urbanización, emigración masiva desde zonas rurales hacia las urbanas;
- ▶ Hay más diferencias en el habla debidas al nivel cultural que a los factores geográficos
- ▶ En hablas menos cultas se dejan ver los restos de la variación geográfica
- ▶ Andrés Bello: educación como factor de cohesión del país => parámetros sociolingüísticos en vez de geolingüísticos
- ▶ Huaso – campesino del centro del país; su habla ha influido las variedades de clases bajas urbanas;
- ▶ Algunas características del habla huasa han sido adoptados a la vez por la aristocracia latifundista

Rasgos del español chileno

- ▶ Fonética relativamente innovadora
- ▶ No hay ningún rasgo exclusivamente chileno, la personalidad depende de la combinación de la intensidad de diversos rasgos
- ▶ El debilitamiento consonántico es más intenso entre hablantes con nivel sociocultural bajo
- ▶ Voseo pronominal (tú cantái): hablantes de bajo nivel cultural o para marcar descortesía;
- ▶ Voseo mixto (vos cantái): entre hablantes cultos, en competencia con el tuteo

Presente indicativo	cantái	temís	partís
Imperfecto	cantabai	temíai	partíai
Futuro simple	cantarís	temerís	partirís
Condicional	cantaríai	temeríai	partiríai
Presente subjuntivo	cantís	comái	partái
Imperfecto subjuntivo	cantarai	temierai	partierai
Imperativo	cantá/canta	temí/teme	partí/partee

Plano fónico

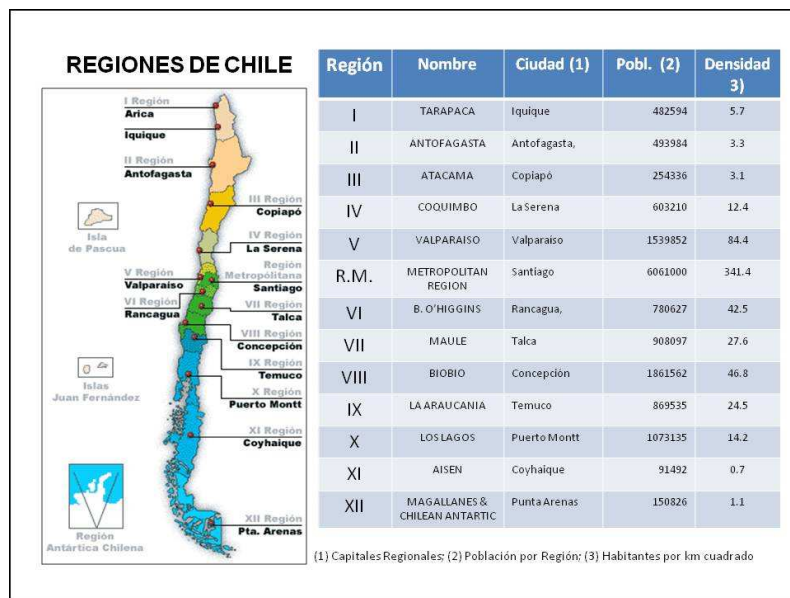
- ▶ Entonación de tono medio elevado; cadencia con frecuencias más altas.
- ▶ Tendencia a debilitamiento de *-d-*, en *-ado* > *-ao*.
- ▶ Yeísmo, con pronunciación medio palatal sonora [j]).
- ▶ Tendencia a aspiración y asimilación de /s/ en posición final de sílaba y a la pérdida en posición final de palabra: [lah.'me.sah] 'las mesas'; ['bah.ko] 'vasco'; [míhmo] 'mismo'; [di.'xuh.to] 'disgusto'; [ra.'xar] 'rasgar'; [loh 'to.ro] 'los toros'.
- ▶ Tendencia a pronunciación poco tensa de la velar /x/: [a.'hjen.da in.te.li.'hjen.te] 'agenda inteligente'.
- ▶ Tendencia a pronunciación poco tensa de *che*: ['mu.tso] / ['mu.fo] 'mucho'.
- ▶ Pronunciación palatalizada de [k], [x] y [ɣ]: ['kje.so] 'queso', [se 'kje.ða] 'se queda', [hje.ne'.ral] 'general', [mu.'hjer] 'mujer', [i.'ɣje.ra] 'higuera'. Tal vez sea este el rasgo más claro de chilenismo fonético.
- ▶ Tendencia a pronunciación asibilada [ʒ] de *erre*, *ere* final y de *tr*: ['ka.zo] 'carro'; ['tʒes] 'tres'; [iʒ] 'ir'.
- ▶ Tendencia a la pérdida de *-d* final: [ber.'ða] 'verdad'; [pa.'ré] 'pared'.

Plano gramatical

- Uso de diminutivo con *-it-*: *gatito*.
- Uso del tuteo entre los hablantes cultos y urbanos y un uso popular de *vos*, que alterna con *tú*, según situaciones de familiaridad o de prestigio encubierto.
- Uso de queísmo y dequeísmo: *no hay duda que*; *en caso que venga, dígame*; *él creía de que estaba bien*.
- Uso urbano de *(se) me le*: *se me le quiso como arrepentir*; *casi se me le sale un garabato*.

Plano léxico

- ▶ Uso de andinismos léxicos: *aconcharse* 'enturbiarse'; *combazo* 'puñetazo'; *guatón* 'barrigón'; *pisco* 'aguardiente'; *polla* 'lotería'; *poto* 'trasero, nalgas'.
- ▶ Uso de chilenismos léxicos: *al tiro* 'de inmediato, enseguida'; *bacán* 'prepotente, sobrado'; *cahuín* 'problema; lío'; *catete* 'cargante, pesado'; *copucha* 'mentira'; *cototudo* 'difícil, complicado'; *condoro* 'torpeza grave'; *coño* 'español'; *enguatar* 'hinchar; engordar'; *fome* 'tonto, sin gracia'; *huevada* 'cosa; asunto; situación'; *huevón* 'estúpido; hombre, fulano'; *paco* 'agente de policía'; *pituto* 'recomendación; trabajo ocasional'; *roto* 'maleducado'; *ya* 'sí; efectivamente; claro'.
- ▶ Algunas voces no son exclusivas de Chile, pero tienen allá una frecuencia que las convierte en características: *harto* 'muy' (*eso fue harto complicado*); *por cierto* 'ciertamente; con seguridad'; *obvio* 'así; efectivamente'.
- ▶ Uso de mapuchismos léxicos: *cari* '(color) pardo o plumizo'; *colocolo* 'gato montés'; *contri* 'molleja'; *chalcha* 'papada de los animales'; *cancos* 'caderas anchas en la mujer'; *echona* 'hoz'; *guachi* 'lazo para cazar'; *imbunche* 'maleficio; hechicería'; *laque* 'porra'; *pino* 'picadillo de carne y cebolla'; *pololear* 'tener novio; salir con alguien'; *pololo* 'novio'; *rulo* 'tierra de labor sin riego'; *trutro* 'muslo'.
- ▶ Uso de quechuismos léxicos: *calincha* 'mujer varonil'; *chachar* 'masticar la coca'; *china* 'india o mestiza dedicada al servicio doméstico'; *choro* 'audaz, resuelto'; *huaso* o *guaso* 'campesino; rústico'; *pichana* 'escoba'; *pupo* 'ombligo'.



Norte
Tarapaqueño
Coquimbano

Distinción de fonemas palatales +
Velarización de /n/
Quechuismos y aimarismos léxicos

Centro
Colchaguino

Neutralización de /r/ y /l/
Yeísmo con restos de lateral

Sur
Pencón

Distinción de fonemas palatales +

Sur-Austral
Chilote

Yeísmo. Aspiración de /x/
Pérdida de /b/, /g/ y /j/
iniciales

Variedades del español chileno

- Según Rodolfo Lenz: cuatro zonas
- No se trata de distribuir el territorio en áreas dialectales, sino de identificar los enclaves que, por una razón u otra, revelan una mayor personalidad

Muestras

- ▶ Clase social media (urbana)
- ▶ [Santiago de Chile 1](#)
- ▶ [Santiago de Chile 2](#) (a partir de 1:30)

- ▶ [Clase social baja \(urbana\)](#)

- ▶ [Clase social media-alta \(rural\)](#)